

ИНФОРМАЦИЯ ДЛЯ

# Пребывание в клинике



## Оглавление

Как подготовить своего ребенка к пребыванию в клинике	2
Важные вопросы по пребыванию в клинике	4
Мы позаботимся о лечении Вашего ребенка и уходе за ним	7
Учебно-исследовательская работа в детской клинике	10
Мы консультируем родителей	12
Услуги для родителей	14

Обозначения лиц и профессий всегда действительны для обоих полов.

Информация для родителей, обновленная редакция со состоянию на январь 2018 г. с учетом простой языковой формы\*.

Брошюра детской клиники Цюриха

---

\*Функцией простого языка является доведение смысла в максимально понятной форме. Этого он пытается достичь путем простоты изложения (Ледергербер 2015: «Простой язык» в понимании инклюзивного образования, стр.33)



## **Добро пожаловать в детскую клинику Цюриха!**

Детская клиника принимает на лечение больных и пострадавших от несчастного случая детей любого возраста. Лечение и уходом будут заниматься специально обученные сотрудники, которые знают о потребностях детей и их семей. Ребенок и его семья имеют для нас центральное значение. На первом месте для нас благополучие пациентов и их родителей. Дети и родители получают необходимую информацию о лечении и уходе. Операции проводятся только после получения согласия родителей и/или ребенка, способного самостоятельно принимать решения.

У Вас есть вопросы? Обратитесь к компетентному обслуживающему медицинскому персоналу или ответственному врачу.

Желаем Вашему ребенку быстрого выздоровления и максимально комфортного пребывания в клинике!

# Как подготовить своего ребенка к пребыванию в клинике



Маленьким детям будут полезны куклы, ручные марионетки или чемоданчик доктора, с которыми Вы можете поиграть в «больницу». Также существуют книжки с картинками и фильмы, посвященные больнице. Рекомендации по выбору книг Вы найдете на нашем сайте:

[www.kispi.uzh.ch/spitalaufenthalt](http://www.kispi.uzh.ch/spitalaufenthalt)

Обратитесь к нам, если Вам нужна консультация.



В качестве подготовки к пребыванию в клинике Вы также можете принять участие в семейной экскурсии по клинике.

Подробную информацию Вы найдете здесь:

[www.kispi.uzh.ch/spitalvorbereitung](http://www.kispi.uzh.ch/spitalvorbereitung)



## Что положить в чемодан, собирая ребенка дома?

### Все пациенты

- Медицинские документы, такие как карта прививок, медицинская карта, паспорт группы крови, страховое свидетельство, идентификационная карта для оказания экстренной медицинской помощи
- Принимаемые лекарственные препараты и схема медикаментозного лечения
- Личные вещи (например, мягкие игрушки), которые ребенок хочет иметь при себе

### Младенцы

- Одна или несколько бутылочек на первый день пребывания в клинике
- Новая, нераспечатанная упаковка с сухой смесью
- Слюнявчик, пустышка, музыкальная шкатулка, мягкие игрушки: все, что поможет ребенку заснуть
- Если есть в наличии: спальный мешок и переноска для младенцев

### Дети и подростки

- Удобная одежда: Домашняя и спортивная обувь, нижнее белье, носки, спортивный костюм, пижама, футболка с широкими рукавами
- Предметы личной гигиены
- Предметы для досуга и развлечения (например, музыкальные плееры с наушниками и зарядным устройством, ноутбук, книги, журналы с кроссвордами, игры и т.д.)



# Важные вопросы по пребыванию в клинике

## **В какую палату попадет Ваш ребенок?**

Каждый ребенок попадает в отделение, которое специализируется на обслуживании детей его возраста и лечения его заболевания.

Почти все дети размещаются в многоместных палатах (на 2 или 4 человека). Другие дети в палате почти всегда одного возраста с Вашим ребенком. Однако это не всегда возможно по медицинским и иным соображениям.

## **Что выдают Вашему ребенку в детской клинике?**

- Детям всех возрастов: Пижаму и предметы личной гигиены
- Младенцам: Подгузники, пустышки, влажные салфетки
- Предметы для досуга и развлечения (книги, фломастеры и т.д.)
- Еду и напитки

Мы узнаем у Вас, что предпочитает есть и пить Ваш ребенок. Мы разработали диетические меню для многих заболеваний. Кроме того, предусмотрено много разных видов сухих смесей для грудных детей.

**У Вас есть специальные продукты, которых нет в клинике?** Обратитесь к нам заранее. В первый день пребывания Вы можете принести свои собственные продукты. Пожалуйста, приносите только новые, нераспечатанные упаковки.

**Вы кормите ребенка грудью?** У нас есть молокоотсосы и возможности

для хранения молока для Вашего ребенка. Для этих целей в нашем распоряжении специальная молочная кухня.

## **Могут ли родители ночевать в клинике?**

Папа или мама может спать рядом с ребенком на дополнительной койке. К сожалению, у нас очень мало места, поэтому спать здесь может каждый раз только один родитель.

Мы подготовили для Вас белье из махровой ткани, если Вы планируете здесь ночевать. Вы также можете позавтракать в отделении. Во многих отделениях также предусмотрены кулеры с питьевой водой.

Также есть отделения, где родители не могут ночевать. Однако для подобных ситуаций предусмотрены комнаты для родителей рядом с клиникой. Пожалуйста, обращайтесь с вопросами к компетентному обслуживающему медицинскому персоналу.

Более подробная информация о ночевке в клинике:  
[www.kispi.uzh.ch/elternunterkunft](http://www.kispi.uzh.ch/elternunterkunft)



### **В какое время разрешены посещения?**

Родители, братья и сестры могут посещать детей в любое время. Всех остальных гостей приглашаем в клинику с 14.00 до 20.00 часов.

Посетители, которые приходят в клинику с детьми, должны присматривать за ними сами. Альтернативной возможностью является служба присмотра за детьми (см. главу «Услуги для родителей»).

Пожалуйста, приходите в клинику здоровыми, т.е., например, не простуженными.

Все посещения должны быть согласованы с персоналом клиники. Может случиться так, что время посещения потребуется сократить с учетом состояния здоровья ребенка и необходимостью ухода за ним.

К сожалению, у нас очень мало места, поэтому старайтесь не проведывать ребенка одновременно большими группами.

### **Как происходит выписка из клиники?**

Подготовку к выписке мы проводим вместе с Вами и Вашим ребенком. Прежде чем отпустить Вас домой, проводится собеседование с Вами и Вашим ребенком, врачом и представителем обслуживающего медицинского персонала.

Мы вместе спланируем все, что может потребоваться Вашему ребенку после пребывания в клинике (например, последующее лечение). Так Ваш ребенок сможет получить все, что потребуется для его здоровья после выписки из клиники.

Выписка из клиники обычно происходит в 10:00.





## Мы позаботимся о лечении Вашего ребенка и уходе за ним

### **Команда**

Лечением Вашего ребенка будет заниматься множество людей самых разных профессий и специальностей. Мы попытаемся оптимально согласовать время всех приемов. Несмотря на это иногда приходится некоторое время подождать. Мы постараемся свести время ожидания к минимуму и будем держать Вас в курсе происходящего.

Персонал клиники заносит всю информацию о проведенных работах в историю болезни Вашего ребенка. Это позволит всем оставаться хорошо информированными.

## **Уход**

Дипломированные специалисты по уходу работают посменно 24 часа в сутки. Во время каждой пересменки происходит обмен информацией по каждому конкретному ребенку. Это позволяет гарантировать высокое качество ухода.

Представитель обслуживающего медицинского персонала будет Вашим контактным лицом (ответственный специалист по уходу). Вы можете обращаться к нему с любыми волнующими Вас вопросами. Ответственный специалист по уходу отвечает за уход и обслуживание Вашего ребенка. Из разговоров с Вами он знает о привычках и потребностях Вашего ребенка. Специалист по уходу расскажет Вам обо всем, что предусмотрено в плане ухода и что из этого Вы могли бы взять на себя. Если хотите, Вы можете организовать совместный уход вместе со специалистом по уходу.

Для персонала очень важно работать вместе с Вами.

## **Врачи**

Врач отвечает за лечение Вашего ребенка. Он ставит диагноз и дает Вам необходимую информацию о лечении. Он также ответит на Ваши вопросы. Иногда он обращается за дополнительной консультацией к врачам-специалистам. Один - два раза в день проходит врачебный обход. Во время него обсуждается, что требуется для обследования или лечения Вашего ребенка.

Если требуется операция, проводится собеседование с хирургом и анестезиологом. Пожалуйста, задавайте вопросы, которые считаете важными.

## **Лечение**

Врач назначил Вашему ребенку лечение?

Детская клиника предлагает следующие курсы лечения:

- Физиотерапия
- Эрготерапия
- Психомоторика
- Логопедия
- Консультация по питанию
- Художественная и выразительная терапия

## **Школа и детский сад**

Персонал школы при клинике будет заниматься Вашим ребенком с понедельника по пятницу.

Ваш ребенок может посещать школьные занятия и уроки труда. Программа обучения зависит от возраста и длительности пребывания в клинике. В школе при клинике также работает детский сад.

Если Вашему ребенку нельзя вставать с кровати, педагог приходит к нему в палату.



## Учебно-исследовательская работа в детской клинике

### Обучение

Детская клиника имеет статус университетской клиники и сотрудничает с Цюрихским университетом. Поэтому в круг ее задач входит обучение специалистов (врачей, обслуживающего медицинского персонала, терапевтов). Данным специалистам здесь также предлагаются курсы повышения квалификации.

Возможно, во время пребывания в отделении Вы порой встречали «младших ассистентов». Это студенты медицинского вуза, которые вскоре закончат свое обучение. В детской клинике они проходят практику, которая длится

несколько недель. На это время они закреплены за одним из врачей в отделении.

Студенты медицинских специальностей из Цюрихского университета регулярно посещают курсы в детской клинике. От опытных врачей они узнают, как нужно обследовать детей и как оценивать состояние болезни. Детская клиника будет очень признательна, если Вы как родители согласитесь с тем, чтобы студенты провели данные обследования на Вашем ребенке.

В детской клинике также можно освоить различные профессии по уходу за больными. В команде Вашего отделения работают ученики и стажеры. Их обязанности во время повседневной работы в отделении распределены таким образом, чтобы они соответствовали их уровню подготовки. Учеников и стажеров курируют специалисты по профподготовке и дипломированный специалист по уходу за пациентами.

### **Научные исследования**

Являясь университетской клиникой, детская клиника обязана проводить научные исследования. Данная исследовательская работа имеет большое значение для клиники. Она позволяет нам усовершенствовать проводимые исследования, процедуры лечения и ухода за пациентами. В результате повышается качество жизни детей и молодежи.

Детская клиника работает в соответствии с признанными международными стандартами качества.

Иногда научные исследования проводятся вместе с пациентами. Для проведения таких исследований требуется разрешение кантональной комиссии по этике. Также требуется согласие родителей и/или ребенка и подростка, способного самостоятельно принимать решения.

Если Вы хотите узнать подробнее об использовании данных пациентов для научно-исследовательских целей, посмотрите видеоролик на сайте [vimeo.com/253940341](https://vimeo.com/253940341)





# Мы консультируем родителей

## **Консультирование пациентов**

Возникли проблемы или критические замечания? Очень важно, чтобы Вы рассказали о них нам. Вместе мы сможем найти решение. Мы также будем рады, если Вы поделитесь с нами своими идеями и положительными отзывами. Ваши критические замечания и идеи помогут нам повысить качество обслуживания и ухода в детской клинике.

Пожалуйста, обратитесь к Вашему обслуживающему персоналу, руководителю службы ухода за пациентами, Вашим лечащим врачам или в службу консультирования пациентов.

С отделом консультирования пациентов Вы можете связаться:

- по телефону +41 44 266 81 35
- заполнив форму на сайте: [www.kispi.uzh.ch/feedback](http://www.kispi.uzh.ch/feedback)
- по почте с помощью нашего проспекта «Нам важно Ваше мнение»
- по электронной почте по адресу [patientenberatung@kispi.uzh.ch](mailto:patientenberatung@kispi.uzh.ch)

## **Психологическая помощь**

В зависимости от того, чем болен Ваш ребенок, Вашей семье могут прийти на помощь детские и подростковые психологи. Психологи имеют необходимое для этого специальное образование.

Обратиться за помощью к ним может врач и Вы, родители ребенка. По желанию родителей также возможно привлечение сторонних специалистов для оказания консультационной помощи.

### **Социальное консультирование**

У Вас возникли проблемы со страховкой или финансовые трудности? Никто не может навещать Вашего ребенка, потому что все вынуждены работать? Обратитесь в службу социального консультирования.

Ее специалисты также помогут Вам, когда Вам необходимо обратиться к своему работодателю, в административные органы или к другим лицам. Служба социального консультирования также хорошо знает другие специализированные учреждения, в которых Вы можете получить помощь.

### **Оказание помощи родителям**

Вашему ребенку необходимо остаться в клинике? Из-за этого Вам порой очень сложно найти время, чтобы провести его? В фонде «Аладдин-Штифтунг» работают волонтеры, которые проводят Вашего ребенка и поиграют с ним.

Хотите воспользоваться их услугами? Тогда обратитесь к обслуживающему персоналу клиники или получите необходимую информацию на сайте детской клиники:

[www.kispi.uzh.ch/elternentlastung](http://www.kispi.uzh.ch/elternentlastung)



### **Помощь духовников**

Духовники клиники могут прийти к Вам в отделение. Если хотите, они с готовностью окажут Вам необходимую помощь.



# Услуги для родителей

## **Регистратура (главный вход)**

Здесь происходит регистрация пациентов для пребывания в клинике.

## **Стойка администратора (главный вход)**

Здесь Вы можете получить различную информацию, в том числе о:

- Номере палаты
- Службе присмотра за детьми
- Парковке
- Родительские купоны для получения скидки в ресторане

## **Прочие услуги (главный вход)**

- Банкомат (Raiffeisen)
- Автоматы с продуктами питания и напитками
- Служба присмотра за детьми
- Комната тишины
- Компьютер с доступом к Интернету  
(WLAN: пароль KISPIGAST1)

## **Служба присмотра за детьми (возле главного входа)**

- Понедельник - пятница, с 13:30 до 16:30
- Служба присмотра работает бесплатно. В ней трудятся волонтеры
- Услугами службы присмотра могут воспользоваться все дети (от 3 лет), которые пришли вместе с посетителями к пациентам клиники
- Предварительная запись не требуется





### **Технические устройства (телефоны, фото-/видеокамеры, Интернет, телевидение)**

- Узнайте в отделении, разрешено ли в нем пользоваться мобильными телефонами. Кое-где они запрещены, т.к. создают помехи для работы медицинского оборудования. Исключением является использование в режиме полета или с доступом в Интернет через сеть детской клиники.
- Рядом с каждой койкой пациента находится телефон с выделенным номером. В регистратуре Вы можете приобрести телефонную карту.
- В следующих отделениях телефоны рядом с койками не предусмотрены: отделение интенсивной терапии, отделение неонатологии и отделение для грудных детей.
- Главный вход: Здесь Вы найдете компьютер с доступом к Интернету.
- Пациенты и родители могут пользоваться беспроводным Интернетом на территории всей клиники, пароль: KISPIGAST1
- Телевидение: Обратитесь к обслуживающему медицинскому персоналу и учитывайте интересы других пациентов.
- Фото- и видеосъемка: Вы можете делать и публиковать снимки только себя и Вашего ребенка.
- Использование собственных радионянь и аналогичных устройств запрещено.

## **Еда и напитки для посетителей**

Вы можете поесть в ресторане. У стойки администратора Вы можете получить родительский купон. По нему Вы можете получить скидку в ресторане. Рядом с главным входом установлены автоматы с закусками и напитками.

## **Парковка**

Рекомендуем приезжать в клинику на общественном транспорте (трамвае и автобусе). Число парковочных мест ограничено. Расположение парковочных мест показано на схеме. Если Вы оставили автомобиль на стоянке более трех часов, Вы получаете скидку. Обратитесь к администратору у входа.

## **«Комната тишины»**

Вам нужно несколько минут, чтобы в спокойной обстановке собраться с мыслями? Для этого в Вашем распоряжении «комната тишины». Она находится возле главного входа прямо напротив стойки администратора.

## **«My Light»**

«My Light» – это арт-инсталляция Джеймса Таррелла. Она представляет собой помещение с источником освещения эллиптической формы. Помещение расположено между «Labor 2» и «Oberes Haus 1». Оно работает ежедневно с 9.00 до 21.00 часа. Ключ хранится у стойки администратора возле главного входа в детскую клинику.

## **«Лаунж Kiwanis»**

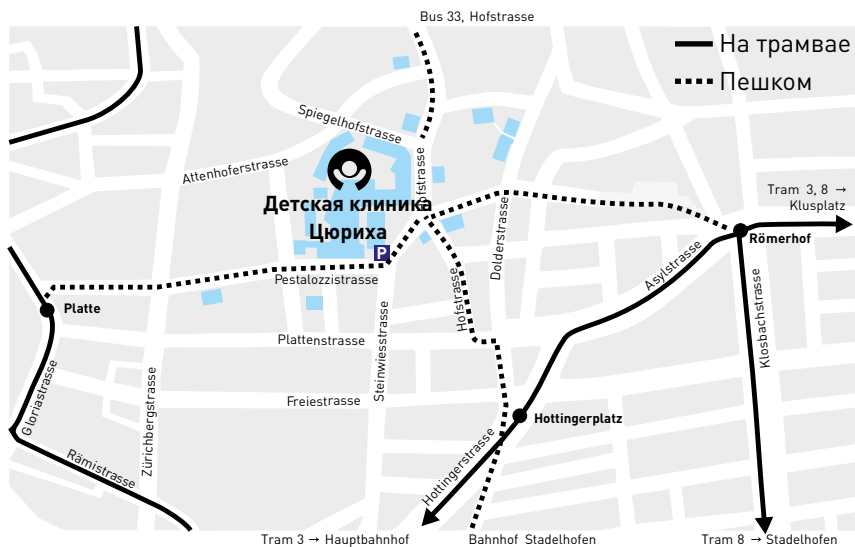
В этой лаунж-зоне для родителей Вы также найдете место для уединения. Она находится на втором этаже рядом с входом в ресторан.

## **Запрет на курение**

Во всем здании клиники и на всей прилегающей территории в целом действует запрет на курение. Однако предусмотрено несколько специальных зон для курения, обозначенных с помощью таблички.

Свечи и источники открытого огня запрещены на всей территории.





Центральный вокзал:

- **Трамвай 3** в сторону площади Клусплац (Klusplatz) до остановки Хоттингерплац (Hottingerplatz)\*
- **Трамвай 6** в сторону зоопарка до остановки Платте (Platte)\*

Штадельхофен (Stadelhofen): → **Трамвай 8** в сторону площади Клусплац (Klusplatz) до остановки Ремерхоф (Römerhof)\*

\*От этих остановок примерно 10 минут пешком до детской клиники



UNIVERSITÄTS-  
**KINDERSPITAL**  
**ZÜRICH**

**Das Spital der**  
**Eleonorenstiftung**

Kinderspital Zürich - Eleonorenstiftung  
Steinwiesstrasse 75  
CH-8032 Zürich

Telefon +41 44 266 71 11  
[www.kispi.uzh.ch](http://www.kispi.uzh.ch)